



Der  
Herschwender

*Original Zaubermärchen*  
*in drei Acten*

von

Conradin Kreutzer.



Verlag von Bartholf Senff in Leipzig.

2256

# Die Opern-Bibliothek

im Verlage von Bartholf Senff in Leipzig.

## Beliebte Opern aus früherer Zeit

in vollständigen Clavierauszügen mit Text (Gesang und Clavier) unter Hinzufügung des vollständigen Dialogs.

Nach der Partitur berichtigt und bearbeitet von  
Richard Kleinmichel.

### 50 Opern

darunter: Adam, Schweizerhütte, Postillon. Bellini, Puritaner. Boieldieu, Guts herr, Rothhäppchen. Cimarosa, Heimliche Ehe. Dittersdorf, Doctor und Apotheker. Glück, Kadi. Fouard, Lotterieloos. Lorking, Opernprobe. Mehul, Schatzgräber. Mozart, Bastien, Gärtnerin. Paër, Capellmeister. Pergolèse, Magd als Herrin. Rossini, Tancred. Weber, Abu Hassan. Winter, Opferfest u.

Verzeichniß nebst Commentar gratis und franco.

### Aus den Urtheilen der Presse:

Die im Verlag von Bartholf Senff in Leipzig erscheinende „Opernbibliothek“ hat sich zur Aufgabe gestellt, die besten und beliebtesten älteren Opern in einer Neubearbeitung des Klavierauszuges mit Text und Dialog herauszugeben. Sie umfaßt bis jetzt 50 werthvolle Opern und Singspiele, die zum Theil noch heute die Bühne zieren und zum Theil es thun würden, wenn sie von seiten der Theaterdirectoren die gehörige Beachtung fänden. Aber nicht nur für Fachmänner, sondern auch für Kunstfreunde bildet die Neuausgabe der betreffenden Opern einen werthvollen Schatz musikalischen Wissens und macht sie somit ganz geeignet zum Studium für Sänger wie für Musik-Lieben. Eine vollständige Neuerung bildet die Beigabe des Dialogs, durch den der Leser in die Handlung eingeführt wird. Die Neubearbeitungen und Berichtigungen der Clavierauszüge hat Richard Kleinmichel in vortrefflicher und praktischer Weise besorgt. Gegenüber der modernen Opernproduction ist es wohl geboten, auf die einfacheren, natürlicheren, mit ausdrucksvollen Melodien ausgestatteten Werke der Vergangenheit zurückzugreifen, um aufs Neue den Sinn für das maßvoll Schöne des musikalisch-dramatischen Ausdrucks zu beleben und zu befestigen. Außerdem gewänne das in ewig gleichbleibendem Turnus sich abwickelnde Repertoire unserer Opernbühnen durch die zeitweilige Wiederaufnahme von namhaften früheren dramatischen Werken eine interessantere Physiognomie. Ein beträchtlicher Theil dieser Opern war überhaupt nicht mehr im Handel zu haben und wird hier dem Publicum für einen verhältnißmäßig billigen Preis wieder zugänglich gemacht. Die meisten Opern kosten 4 Mk., nur einige der umfangreichern 5 und 6 Mk. Ein Commentar, der von der Verlagshandlung gratis versandt wird, enthält die nöthigen Angaben über Entstehung, Inhalt, erste Auführung der Oper und dürfte geeignet sein, zur Kenntnißnahme der werthvollen Sammlung wesentlich beizutragen.

Verlag von **Bartholf Senff** in Leipzig.



# Der Verschwender.



Original-Zaubermärchen in drei Acten

von  
Ferdinand Raimund.



Musik von

Conradin Kreutzer.



Vollständiger Clavierauszug mit Text  
und den Stichworten zur Musik.



Nach der Partitur berichtigt und neu bearbeitet  
von  
Richard Kleinmichel.



In dieser Ausgabe Eigenthum des Verlegers für alle Länder.  
Leipzig, Verlag von Bartholf Senff.

2256.

Lith. Anst. v. C.G. Röder, Leipzig.

# Der Verschwender.

Personen des ersten Actes.	Personen des zweiten Actes.	Personen des dritten Actes.
Fee Cheristane.	Julius von Flottwell.	Fee Cheristane.
Azur, ihr dienstbarer Geist.	Chevalier Dumont.	Azur, ihr dienstbarer Geist.
Julius von Flottwell, ein reicher Edelmann.	Herr von Walter.	Julius von Flottwell.
Wolf, sein Kammerdiener.	Präsident von Klugheim.	Herr von Wolf.
Valentin, sein Bedienter.	Amalie, seine Tochter.	Valentin Holzwurm, ein Tischlermeister.
Rosa, Kammermädchen.	Baron Flitterstein.	Rosa, sein Weib.
Chevalier Dumont,	Wolf, Kammerdiener.	Liese,
Herr von Pralling,	Valentin.	Michel,
Herr von Helm,	Rosa.	Hansel,
Herr von Walter,	Betti, Kammermädchen.	Hiesel,
Gründling,	Max,	Pepi,
Sockel,	Thomas,	Ein Gärtner.
Fritz,	Ein Haushofmeister. Ein Juwelier.	Ein Bedienter.
Johann,	Ein Arzt. Ein Diener.	Bediente, Nachbarsleute, Bauern,
Mehrere Freunde Flottwells.	Ein Kellermeister. Ein Bettler.	Senner, Sennerinnen.
Jäger. Sylphiden. Genien.	Ein altes Weib.	(Die Handlung spielt zwanzig Jahre später.)
	Tänzer. Tänzerinnen, Gäste.	
	(Die Handlung spielt drei Jahre später.)	

## Inhalt.

Ouverture.....	Pag. 3
<b>Erster Act.</b>	
Nº 1. Introduction. Chor der Bedienten. „Hurtig! Hurtig! Macht doch weiter.“.....	Pag. 12
Nº 2. Auftrittslied. (Valentin.) „Heissa! lustig ohne Sorgen.“.....	„ 18
Nº 3. Duett. (Rosa. Valentin.) „Ich nehme einen Schlosser mir.“.....	„ 20
Nº 4. Melodram. (Cheristane. Azur.).....	„ 26
Nº 5. Jägerchor. „Gilt's die Wälder zu durchstreifen.“.....	„ 29
Nº 6. Lied. (Valentin.) „Wie sich doch die reichen Herr'n.“.....	„ 32
Nº 7. Melodram. (Cheristane.).....	„ 34
<b>Zweiter Act.</b>	
Nº 8. Entr' Act und Lied mit Chor. „Lasst brausen im Becher.“.....	Pag. 39
Nº 9. Lied des Bettlers. „Habt Dank! Ihr guten Leute.“.....	„ 45
Nº 10. Chor und Tanz. „Froh entzückte Gäste wallen.“.....	„ 47
Nº 11. Chor „O seht doch!“ und Lied. (Bettler.) „Nicht Sternenglanz.“.....	„ 54
Nº 12. Chor der Bedienten. „Fort! Nur fort! Packt euch hinaus!“.....	„ 58
Nº 13. Verwandlungsmusik. ....	„ 61
Nº 14. Verwandlungsmusik. ....	„ 62
Nº 15. Gewittermusik. ....	„ 63
<b>Dritter Act.</b>	
Nº 16. Entr' Act. ....	Pag. 66
Nº 17. Verwandlungsmusik. ....	„ 67
Nº 18. Hobellied. (Valentin.) „Da streiten sich die Leut' herum.“.....	„ 68
Nº 19. Verwandlungsmusik. ....	„ 70
Nº 20. Melodram. (Flottwell. Bettler. Cheristane.).....	„ 70
Nº 21. Schlussgesang. (Valentin. Rosa. Chor.) „Wie sind wir doch glücklich.“.....	„ 72

## Conradin Kreutzer,

geb. am 22. November 1782 zu Messkirch in Baden, gest. am 14. December 1849 in Riga. Die Musik zu Ferd. Raimund's poesiereichem Zaubermärchen „Der Verschwender“ entstand unmittelbar nach der Oper „Das Nachtlager in Granada.“ Auch sie trug dazu bei, den Namen Kreutzer's überall hin populär zu machen. Mit grösstem Erfolge für den Dichter und Componisten ging der „Verschwender“ am 20. Februar 1834 im Josephstädter Theater zu Wien zum ersten Mal in Scene und hat sich die Gunst des Publicums bis heute ungeschmälert erhalten.

# Der Verschwender.

## Ouverture.

Conradin Kreutzer.

Allegro vivace.

*f* Voll. Orch. *pp* Fag. Hr.

Str. *p* Fl. Cl.

Ob.

cre - - scen - - do

*f* Voll. Orch.

Hbl. Voll. Orch. Hbl. *sf* *sf* Hbl. Str.

First system of the score. The upper staff contains a melodic line with a wavy hairpin above it. The lower staff features a piano accompaniment of chords. Dynamics include *ff* and *Voll. Orch.* (Full Orchestra).

Second system of the score. The upper staff includes parts for Flute (Fl.) and Clarinet (Cl.). The lower staff continues the piano accompaniment. Dynamics include *sf* and *p* (piano).

Third system of the score. The upper staff has a melodic line with a hairpin. The lower staff features piano accompaniment. Dynamics include *ff* and *Voll. Orch.*.

Fourth system of the score. The upper staff has a melodic line. The lower staff features piano accompaniment. Dynamics include *sf*.

Fifth system of the score. The upper staff has a melodic line. The lower staff features piano accompaniment. Dynamics include *sf*.

Sixth system of the score. The upper staff has a melodic line with eighth notes. The lower staff features piano accompaniment. Dynamics include *fz* (forzando). A first ending bracket labeled '1' is present. The text 'Hbl. Hr.' (Horn) and 'Str.' (String) is written below the staff.

Un poco più moderato.

Seventh system of the score. The upper staff has a melodic line. The lower staff features piano accompaniment. The instruction *pespressiro e legato* is written above the piano part.

First system of musical notation, piano and bass staves.

Second system of musical notation, including a horn part labeled "Hr."

Third system of musical notation, including dynamic markings "dim." and "f", and instrument parts "Hr." and "Pos."

Fourth system of musical notation, piano and bass staves.

Fifth system of musical notation, including dynamic markings "f" and "dim."

Sixth system of musical notation, including the tempo marking "Tempo I." and dynamic markings "pp", "poco calando", and "p e leggiero".

Seventh system of musical notation, including a flute part labeled "Fl." and a bassoon part labeled "Fag."

Hr.

First system of musical notation. The upper staff is for Horn (Hbl.) and the lower for Bass. It features a melodic line with triplets and a bass line with chords. Dynamics include *cresc.* and *f*.

Second system of musical notation. The upper staff includes Violin (Viol.) and Flute (Fl.) parts with trills (*tr*). The lower staff continues the piano accompaniment. Dynamics include *p*.

Third system of musical notation. The upper staff is for Horn (Hbl.) and the lower for Horn (Hr.). It features dense chordal textures. Dynamics include *fp*.

Fourth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with triplets and the lower staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *fp*, *p*, and *cresc.*

Fifth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with slurs and the lower staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f* and *cresc.*

Sixth system of musical notation. The upper staff is for the Full Orchestra (Voll. Orch.) and the lower for Bass. It features a powerful, rhythmic accompaniment. Dynamics include *ff*.

Seventh system of musical notation. The upper staff has a melodic line with slurs and the lower staff has a rhythmic accompaniment.



First system of a piano score. The right hand features a complex, flowing melodic line with many sixteenth notes and slurs. The left hand provides a steady accompaniment with chords and eighth notes.

Second system of the piano score, continuing the melodic and accompanimental lines from the first system.

Third system of the piano score. A measure number '8' is indicated above the first measure. The right hand continues with its melodic pattern. The left hand includes dynamic markings: *dim.* (diminuendo) and *p* (piano).

Fourth system of the piano score, showing further development of the piano's melodic and harmonic material.

Fifth system of the piano score. The right hand has a *cresc.* (crescendo) marking. The left hand has *f* (forte) and *sf* (sforzando) markings. The system concludes with a double bar line and the instruction *Hbl. Str. p* (Horn, Strings piano).

Sixth system of the piano score. The right hand has *p* (piano) markings. The left hand has *f* (forte) markings. The system concludes with a double bar line and the instruction *Hr. Pos. Fl. Ob. p* (Horn, Flute, Oboe piano).

Seventh system of the piano score, featuring more intricate melodic and accompanimental textures.

First system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff begins with a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a 7/8 time signature. The music starts with a *fp* (fortissimo piano) dynamic. The lower staff begins with a bass clef and the same key signature and time signature. The music features a *cresc.* (crescendo) marking.

Second system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff continues with a treble clef, two flats, and 7/8 time. The lower staff continues with a bass clef, two flats, and 7/8 time. A *f* (fortissimo) dynamic marking is present in the lower staff. The system concludes with the instruction "Voll. Orch." (Full Orchestra).

Third system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff continues with a treble clef, two flats, and 7/8 time. The lower staff continues with a bass clef, two flats, and 7/8 time. A *ff* (fortissimo) dynamic marking is present in the lower staff.

Fourth system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff continues with a treble clef, two flats, and 7/8 time. The lower staff continues with a bass clef, two flats, and 7/8 time. Dynamics include *ff*, *f*, *f*, and *p* (piano). The system includes markings for "Fl." (Flute) and "Cl." (Clarinet).

Fifth system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff continues with a treble clef, two flats, and 7/8 time. The lower staff continues with a bass clef, two flats, and 7/8 time. Dynamics include *ff* and "Voll. Orch." (Full Orchestra). There are also markings for "Ob." (Oboe) and "8" (octave).

Sixth system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff continues with a treble clef, two flats, and 7/8 time. The lower staff continues with a bass clef, two flats, and 7/8 time. Dynamics include *sf* (sforzando) and *sf*.

Seventh system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff continues with a treble clef, two flats, and 7/8 time. The lower staff continues with a bass clef, two flats, and 7/8 time. Dynamics include *sf*, *fz*, *fz*, *fz*, *1*, and *p*. The system includes markings for "Str." (Strings), "Hbl." (Horn), "Clar." (Clarinet), "Hr." (Trumpet), and "Trp." (Trumpet). The system concludes with the instruction "Un poco più" and "molto espressivo".

First system of musical notation, piano accompaniment. Treble clef on top, bass clef on bottom. The music is in a key with two flats and a 3/4 time signature. It features a steady eighth-note accompaniment in the bass and a more melodic line in the treble.

Second system of musical notation. Includes an Oboe (Ob.) part in the treble clef. The piano accompaniment continues in the bass clef. Dynamics include *f* (forte) and *Hr.* (Horn).

Third system of musical notation. Includes a Flute (Fl.) part in the treble clef. The piano accompaniment continues in the bass clef. Dynamics include *dim.* (diminuendo) and *Hr. Trp.* (Horn Trumpet).

Fourth system of musical notation, piano accompaniment. Dynamics include *cresc.* (crescendo), *f* (forte), and *dim.* (diminuendo).

Fifth system of musical notation. Includes an Oboe (Ob.) part in the treble clef. The piano accompaniment continues in the bass clef. Dynamics include *p* (piano), *pp* (pianissimo), and *calando* (ritardando). The tempo marking **Tempo I.** is present.

Sixth system of musical notation. Includes Horns (Hbl., Hr.) in the bass clef. The piano accompaniment continues in the bass clef. Dynamics include *p* and *pp*. The number **8** is written above the staff.

Seventh system of musical notation. Includes Violin (Viol.) in the treble clef and Clarinet (Clar.) in the bass clef. The piano accompaniment continues in the bass clef. Dynamics include *cresc.*, *Voll. f* (Vollständig f), and *Orch.* (Orchestra). The number **8** is written above the staff.

First system of musical notation. The top staff features woodwind parts with trills and accents, labeled 'Hb.' and 'Ob.'. The bottom staff is the piano accompaniment.

Second system of musical notation. The piano accompaniment includes dynamic markings: *fp*, *p*, and *leggiermente*.

Third system of musical notation. The piano accompaniment includes dynamic markings: *cresc.*, *f*, and *cresc.*. The woodwind part is labeled 'Voll. Orch.'.

Fourth system of musical notation. The piano accompaniment features a section marked with an '8' and a dashed line, indicating an eighth-note pattern.

Fifth system of musical notation. The piano accompaniment includes a section marked with an '8' and a dashed line, and a dynamic marking of *sf*.

Sixth system of musical notation. The piano accompaniment includes a section marked with an '8' and a dashed line, and a dynamic marking of *sf*.

sempre ff

*f*

This system contains the first two staves of music. The upper staff features a melodic line with slurs and accents, while the lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and some rhythmic patterns. The dynamic marking 'sempre ff' is placed above the first staff, and a forte 'f' marking is placed below the second staff.

Voll. Orch.

This system contains the third and fourth staves. The upper staff continues the melodic line with a long slur. The lower staff features a dense accompaniment of chords. The marking 'Voll. Orch.' is centered between the two staves.

This system contains the fifth and sixth staves. The upper staff continues the melodic line with a long slur. The lower staff continues the chordal accompaniment.

This system contains the seventh and eighth staves. The upper staff continues the melodic line with a long slur. The lower staff continues the chordal accompaniment.

con forza

This system contains the ninth and tenth staves. The upper staff features a melodic line with slurs and accents, and a dashed line above it. The lower staff continues the chordal accompaniment. The dynamic marking 'con forza' is placed above the second staff.

This system contains the eleventh and twelfth staves. The upper staff continues the melodic line with slurs and accents. The lower staff continues the chordal accompaniment.

# Erster Act.

Vorsaal in Flottwell's Schloss. Dienerschaft in reicher Livree ist im Saale beschäftigt. Einige tragen auf silbernen Tablets Kaffee, Thee, Champagner, ausgebürstete Kleider nach den Gemächern der Gäste. Ein paar Jäger putzen Gewehre.

## Erste Scene.

Fritz und Johann anordnend. Dienerschaft.

### Nº 1. Introduction. Chor der Bedienten.

Allegro.

Str. Pos. Fag. Hbl.

Voll. Orch. Hbl. Voll. Orch.

(Der Vorhang geht auf.)

Str. p Hbl. Str.

Hbl.

Tenor I u. II.  
Hur-tig! Hur-tig! Macht doch wei-ter, holt Cham - pag-ner, Kaf-fee, Rum!  
Bass.  
Hur-tig! Hur-tig! Macht doch wei-ter, holt Cham - pag-ner, Kaf-fee, Rum!

Str. Hbl.

Bringt den Gä-sten ih - re Klei - der, tummelt euch ein we - nig

Str. Hr.

Bringt den Gä-sten ih - re Klei - der, tum - melt euch ein we - nig

um!

Hbl.

um! Hur - tig! Hur-tig! Macht doch weiter!

Hur-tig! Hur-tig! Macht doch wei-ter, holt Cham - pag-ner, Kaf-fee, Rum! Hur-tig!

Holt Cham - pag-ner! Kaf - fee, Rum! Bringt den

Hur-tig! Macht doch wei-ter, holt Cham - pag-ner, Kaf - fee, Rum! Bringt den

Gä-sten ih - re Klei-der, tum-melt euch ein we - nig um!

Gä-sten ih - re Klei-der, tum-melt euch ein we - nig um!

*cresc.* *f* Voll.Orch.

Al - les sei hier

Al - les sei hier

*ff*

vor - nehm, gross, in des rei - chen Flottwell Schloss!

vor - nehm, gross, in des rei-chen Flottwell Schloss!

*p*

*p*

*p* Hbl. *f*

Al - les sei hier vor - nehm, gross, in des rei-chen Flottwell

Al - les sei hier vor - nehm, gross, in des reichen Flottwell

*ff*

*p* Hbl.



*Più mosso.*

Schloss! Hur-tig! Hur-tig! Macht doch wei-ter, holt Cham - pag-ner, Kaf-fee, Rum! Hur-tig!

*cresc.*

Schloss!

*Più mosso.*

Ob.

*p* Str.

*cresc.*

Fl.

Hur-tig! Macht doch wei-ter, holt Cham - pag-ner, Kaf-fee, Rum! Hur-tig! Hur-tig! Macht doch

Hur-tig! Hur-tig! Macht doch

*f* Voll. Orch.

wei-ter, holt Cham - pag-ner, Kaf-fee, Rum! Bringt den Gä-sten ih - re Klei-der, tummelt

wei-ter, holt Cham - pag-ner, Kaf-fee, Rum! Bringt den Gä-sten ih - re Klei-der, tummelt

euch ein we-nig um!

euch ein we-nig um!

Al - les sei hier vor - nehm, gross, in des rei - chen Flottwell

Al - les sei hier vor - nehm, gross, in des rei - chen Flottwell

*ff* *p* Hbl. *p*

Schloss! Al - les sei hier vor - nehm, gross, in des rei - chen

Schloss! Al - les sei hier vor - nehm, gross, in des reichen

*ff* *p* Hbl. *p*

Flottwell Schloss! Tummelt euch, tum-melt euch, tum-melt euch ein we - nig

Flottwell Schloss! Tummelt euch, tum-melt euch, tum-melt euch ein we - nig

um, tummelt euch, tum-melt euch, tummelt euch ein we - nig um, tummelt

um, tummelt euch, tum-melt euch, tummelt euch ein we - nig um, tummelt

euch ein we-nig um, tummelt euch ein we-nig um! Al - les  
euch ein we-nig um, tummelt euch ein we-nig um! Al - les

sei hier vor-nehm, gross, in des rei-chen Flott-well Schloss!  
sei hier vor-nehm, gross, in des rei-chen Flott-well Schloss!

(Die Bedienten gehen ab, ausser Fritz und Johann.)

**Allegro vivace.**

Jagdfanfare (im Hofe unter dem Fenster)

Hörn.

**Zweite Scene.** Fritz und Johann. Pralling.

**Dritte Scene.** Die Vorigen. Wolf.

**Vierte Scene.** Wolf. Baumeister Gründling.

**Fünfte Scene.** Wolf. Baumeister Sockel.

Stichwort:

Wolf. Jetzt kann ich Ihr Geschenk annehmen. Aber Sie müssen mir versprechen, ein Meisterstück für die Ewigkeit hinzustellen.

Sockel. Zehn Jahr' keine Reparatur.

Wolf. Denn der Vortheil meiner gnädigen Herrschaft geht mir über alles.

Sockel (weinend.) Grosse Seele!

(Beide in Flottwell's Cabinet ab.)

## Sechste Scene.

Valentin allein.

## Nº 2. Auftrittslied.

Allegro vivace.

Ob.  
p Str. Fag. fp

fp f Voll. Orch. sf

sf

Valentin.  
1. Hei - ssa! lu - stig oh - ne Sor - gen leb' ich in den Tag hin -  
2. Zwei - tens kann ich viel er - tra - gen, hab' ein lam - pel - from - men  
3. Vier - tens kann ich schrei - ben, le - sen, hab' vom Rech - nen ei - ne

Fl.  
p Str.

ein, nie - mand braucht mir was zu bor - gen, schön ist's ein Be - dien - ter z' sein.  
Sinn, vom Ver - stand will ich nichts sa - gen, weil ich zu - be - schei - den bin!  
Spur, bin ein Tisch - ler - g'sell ge - we - sen und ein Mann von Po - li - tur!

f Voll. Orch.

Nie-mand braucht mir was zu  
Vom Ver-stand will ich nichts  
Bin ein Tisch-ler-g'sell ge-

bor-gen, schön ist's ein Be-dien-ter z'sein. Er-stens bin ich zart ge-wachsen wie der  
sa-gen, weil ich zu be-schei-den bin! Drit-tens kann ich prä-chtig sin-gen, mei-ne  
we-sen, und ein Mann von Po-li-tur! Fünf-tens, sechstens, sieb'tens, ach-tens, fällt mir

schön-ste Mann der Welt; al-le Säck' hab' ich voll Ma-xen, was den Ma-deln wohl ge-  
Stim-me giebt so aus: denn kaum lass' ich sie er-kin-gen, lau-fen's Al-le gleich hin-  
wirk-lich nichts mehr ein; da-rum muss mei-nes Er-ach-tens auch das Lied zu En-de

fällt, al-le Säck' hab' ich voll Ma-xen, was den Ma-deln wohl ge-fällt.  
aus, denn kaum lass' ich sie er-kin-gen, lau-fen's Al-le gleich hin-aus.  
sein, da-rum muss mei-nes Er-ach-tens auch das Lied zu En-de sein!

## Siebente Scene.

Valentin. Rosa.

Stichwort.

Valentin. Du glaubst nicht, was man auszusteh'n hat, was einem die Gäst' alles anthun. Meiner Seel; wenn mir nicht wegen dem gnäd'gen Herrn wär', ich prügelt' sie Alle z'samm!

Rosa. So red' doch nicht immer vom Prügeln in einem vornehmen Haus! Da sieht man gleich, dass du unterm Holz auf'wachsen bist.

Valentin. Wirf mir nicht immer meinen Tischlerstand vor —

Rosa. Weil du gar so pfostenmässig bist.

Valentin. Schimpf' nicht über mein Metie —

Rosa. Lass' mich gehn! Ich nehme mir einen Andern. Ich weiss schon, wem ich heirath'.

## No 3. Duett.

Allegretto.

Voll. Orch. *f* *ff*

Clar. *p* Str. Fl.

Rosa. *p* Str.

Ich neh-me ei-nen Schlosser mir, das ist der er-ste Mann, der sorgt für uns-re

Si-cher-heit und schlägt die Schlösser an.

Fl. Clar. Ob.

Valentin. *Clar.*

Mein Kind, da bist du schlecht bericht't, der Tischler kommt zu-vor, der Schlosser ist der

Rosa.

Er - ste nicht, der Tischler macht das Thor. Ein Schlosser ist zu

Fl. Clar. Viol.

Hbl. Hr. *pp* Str.

*f* *p*

Valentin.

schwarz für mich und sei - ne Lieb' zu heiss. Ver - liebt sich ein Fri - seur in dich, der

Fl. Clar.

Rosa.

macht dir nur was weiss. Nein, nein, ein Drechs - ler! o, wie schön, der

Valentin.

ist für mich ge - macht. Der kann dir ei - ne Na - sendreh'n, da

Rosa.

nimm du dich in Acht. Ein Bä - cker ist mir zu so - lid, ich fürcht', das ich mich

Hr.

Valentin.

härm! So nimm dir ei - nen Ku - pferschmied, der schlagte in' rech - ten Lärm. Mit

Fl.

*fz*

Rosa.

Valentin.

ei-nem Schneider in der That da käm' ich prächtig d'raus. Doch wenn er kei-ne

*p* Str. Clar. Hr.

Rosa.

Kun-den hat, da geht der Zwirn ihm aus. Ein Klempner ist ein sich'-rer Mann, dem

Valentin.

fehlt es nie an Blech. Ich ra-thet dir ein' Schu-ster an, es ist halt weg-nem.

Clar. *colla voce* *riten.* >

Rosa. *a tempo* Valentin.

Pech. Ein Hut'-rer wär' wohl nicht ris-kirt, der hat ein sich'-res Gut. Ja,

*a tempo* *p*

wenn die Welt den Kopf ver-liert, da braucht kein Menschein' Hut!

Voll.Orch. *f*



Rosa.

Kurz - um, ich wend' im Kreis her - um ver - ge - bens mei - nen Blick, drum

*p* Str.

kehr' ich zu dem Tisch - ler um, er ist mein ein - zig Glück, er ist mein ein - zig

*f rit.*

*cresc.* *f colla voce*

*a tempo* Valentin.

Glück. Ver - lass' dich auf den Tisch - ler - jung; der macht dir kei - nen Gram, und

*a tempo*

*p*

kriegt das Glück ein - mal ein Sprung, der Tisch - ler leimt's zu - samm, der Tischler leimt's zu -

*f rit.*

*cresc.* *colla voce*

*Più mosso.* Rosa.

Ein schö - ner Stand ist doch auf Ehr' ein

Valentin.

samm! Ein schö - ner Stand ist doch auf Ehr' ein

*Più mosso.* Voll. Orch.

*p*

wackrer Handwerksmann! Sei's Schneider, Schuster, sei's Fri-

wackrer Handwerksmann! Sei's Schneider, Schuster, sei's Fri-

*p* *cresc.*

seur, ich stoss auf jeden an, ich biet' das Glas, ich biet' das Glas, ich

seur, ich biet' das Glas ihm an, ich biet' das Glas ihm an, ich biet' das Glas ihm

*f* *p*

biet' das Glas, ich biet' das Glas ihm an, ich biet' das Glas ihm an, ich biet' das Glas ihm

an, ich biet' das Glas ihm an, ich biet' das Glas ihm an, ich biet' das Glas ihm

*f*

an, ich biet' das Glas ihm an! (Beide ab.)

an, ich biet' das Glas ihm an!

*ff*

## Achte Scene.

Helm (im Jagdkleid.) Pralling (tritt aus seinem Cabinet,) Wolf (aus Flottwells Zimmer.) Gäste.

Helm. Nun, wie steht's, Herr Kammerdiener, geht's bald los?

Wolf (sehr beschäftigt.) Ja wohl, der gnäd'ge Herr wird gleich erscheinen. (Er läuft zum Fenster.)

Heda, Jäger, lasst euch hören! Pagen, führt die Pferde vor! Büchsenspanner, schnell herauf!

(Man hört Jagdhörner.)

**Allegro vivace.**

Hörner (in der Ferne.)

## Neunte Scene. Die Vorigen. Chevalier Dumont.

### Zehnte Scene.

Die Vorigen. Flottwell. Sockel.

Stichwort:

Alle (schwingen die Gläser.) Flottwells Haus! Lang' solls bestehn!

Flottwell (stürzt ein Glas hinein.) Und nun zur Jagd, ihr Herren. Werft die Gläser hin und nehmt's Gewehr zur Hand. Der Wald ist euer Eigenthum und all mein Wild. Doch hetzt mir's nicht zu sehr, ich kann's nicht leiden, denn der Hirsch weint wie ein Mensch, wenn er zu Tod gepeinigt wird. Und seit ich dieses Schauspiel sah, hab' ich die Jägergrausamkeit verloren. Nun Glück zur Jagd! Der Abend führt uns wieder hier zusammen, dann wollen wir beim vollen Glas besprechen, wer eines edler'n Sieges sich zu freuen hat? Ihr! Oder ich!

(Hörner tönen.)

(Ab.)

**Allegro vivace.**

Hörner (in der Ferne.)

Alle. Holla, zur Jagd! (Alle ab.)

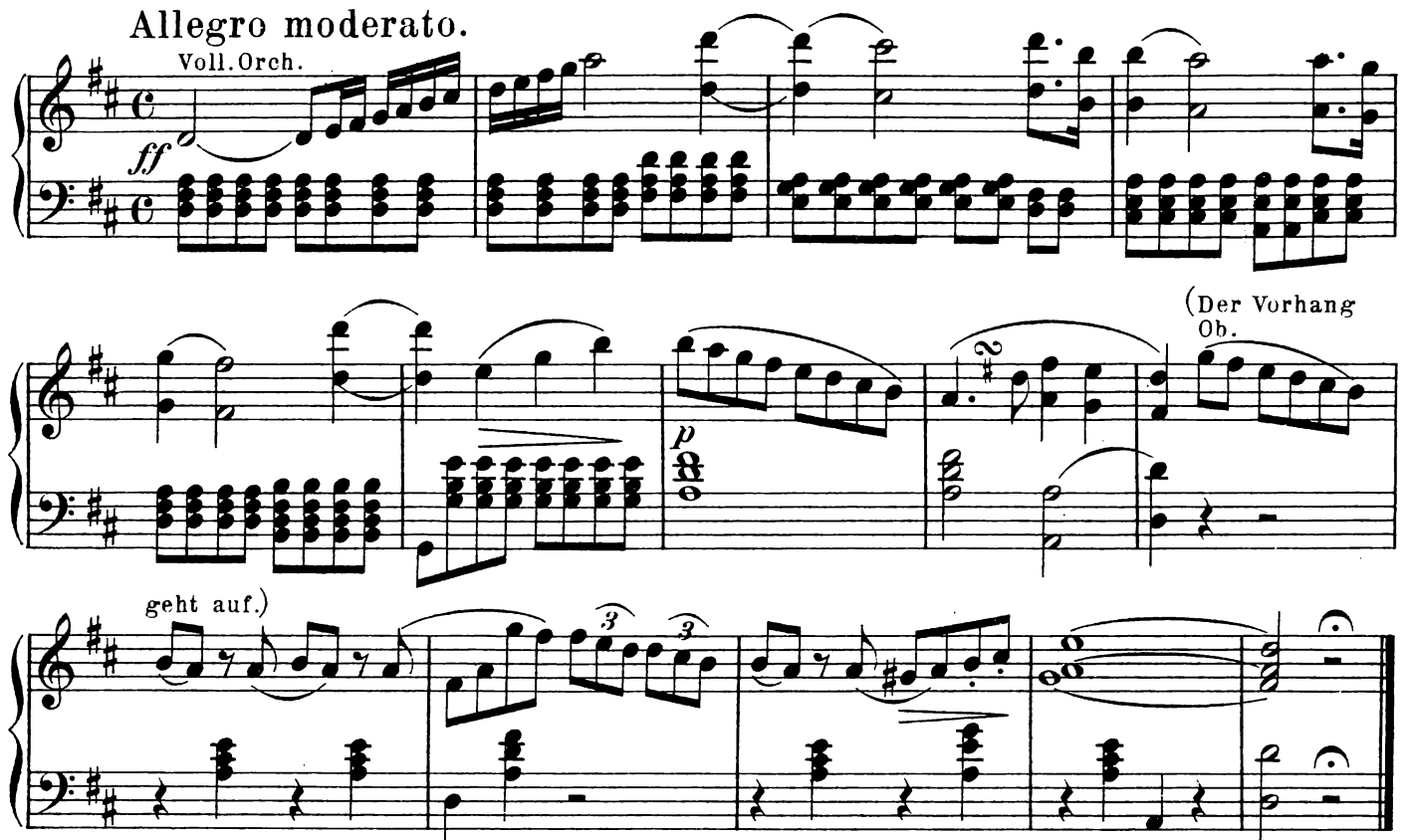
Dumont (verweilt noch am Fenster bis die andern alle zur Thür hinaus sind; dann ruft er:) Himmlische Natur! (Er folgt nach.)

# Verwandlung

in eine goldene Feenhalle, rückwärts mit der Aussicht in eine reizende Berggegend. In der Mitte der Halle ein grosser runder Zauberspiegel, vor ihm ein goldener Altar mit einer Opferschale auf Stufen. Cheristane in ein lichtblaues faltiges Gewand gehüllt, welches mit Zaubercharakteren geziert ist, und das Haupt mit einer goldenen Krone geschmückt, kommt von der Seite, ein goldenes Buch und einen Zauberstab tragend.

## Nº 4. Melodram.

**Allegro moderato.**  
Voll. Orch.



## Elfte Scene.

Cheristane allein.

Der Kampf ist aus, ich habe mich besiegt.  
Beschlossen ist's, ich scheid' von der Erde,  
Wenn auch mein Herz dem Kummer unterliegt,  
Ich leide nur, das Er gerettet werde.  
(Sie nimmt von den mittleren Zacken ihrer Krone eine blaue Perle.)  
Komm', theure Perle, die den Geist umschliesst!  
Den Letzten, der sich beugt vor meiner Macht,  
Die bald für ihn in eitles Nichts zerfliesst.  
Ich opfre dich in diesem goldenen Schacht.

(Sie wirft die Perle in die goldene Schale. Eine blaue Flamme entzündet sich in ihr, der Donner rollt. Der Spiegel überzieht sich mit Rauch.)

**Tempo I.**  
Hbl. #d.  
Str. *pp*  
Pos. Hr.



## Cheristane.

Nun zeig' dein Haupt umkränzt von Zauberschein,  
 Und blick' mich an mit holden Demantaugen.  
 Erschein! Es soll Azur dein Name sein.  
 Lass Hoffnung mich aus deinen Worten saugen.

(Musik, fürchterlicher Donnerschlag. Der Rauch hebt sich und in dem Spiegel erscheint Azur, egyptisch gekleidet, das Haupt umhüllt, die halbentblüsten Arme und das Antlitz blau schimmernd, statt der Augen leuchten zwei glänzende Steine. Magische Beleuchtung.)

## Zwölfte Scene.

Cheristane. Azur.

Azur. Du! Die du mich durch Zaubermacht geboren,  
 Gebietest du mir Segen oder Fluch?

Cheristane. Zu Flottwells Schutzgeist hab' ich dich erkoren. in des Schicksals Buch!

Kein Fatum herrsch' auf seinen Lebenswegen,

er selber bring'  
 sich Unheil oder  
 Segen.

Er selbst vermag sich nur allein zu warnen, mit Unglück kann er

selbst sich nur umgarnen, und frei von allen kann ihn sein Ich auch nur von Schmach erretten.  
 da er Schicksalsketten,

## Cheristane.

Mir ist bekannt des Schicksals strenger Spruch,  
 Der mich zu strafen, tief ersonnen ist.  
 Empfange hier mein goldnes Zauberbuch,  
 Es wird dich lehren, welche schlaue List  
 Mein liebgequälter Geist erfunden hat.  
 Doch ich muss, Macht beraubt, von hinnen flieh'n.  
 Darum vollziehe du statt mir die That,  
 Und lass mich trostlos nicht zur Heimath zieh'n.

Azur (nimmt das Buch.) Zieh' ruhig heim, treu will ich für dich handeln,  
 Als Retter sollst du wieder mich erblicken. (Er verschwindet.)

## Andante.

Horn.  
*p*  
 Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Cheristane. O hätt' ichs nie gewagt doch, hier zu wandeln! Zu bitter straft sich dieser  
 Lust Entzücken! (Sie sinkt auf's Knie und beugt ihr Haupt kummervoll vor dem Altar.)

## Andante.

Fl.  
*p*  
 Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Ob.  
*cresc.*  
 Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Clar.  
*f*  
 Fl.  
*stringendo*  
*cresc.*  
 Ped. \* Ped. \*

Voll. Orch.  
*ff*  
 attacca

# Verwandlung

in einen kurzen Wald.

Allegro vivace.

## Nº 5. Jägerchor.

*ff* Voll. Orch.

Chor.  
mf Tenor I u. II.  
1. Gilt's die  
2. Ist die  
3. Zieht man  
mf Bass.  
Hbl.  
p Str.

Wäl - der zu durch - strei - fen, he - bet frei - er sich die Brust,  
Fähr - te auf - ge - fun - den, wälzt er sich im schwarzen Blut,  
heim nach Jä - ger - sit - te, winkt die Nacht uns traut zur Ruh,

Hr. 3  
Trp.  
Hr. Pos.

in den Wäl - dern he - bet frei - er sich die Brust; kühn den  
auf der Fähr - te wälzt er sich im schwarzen Blut; spie - gelt  
zieht man heim, winkt die Nacht uns traut zur Ruh; sucht man

Hbl.

E - ber an - zu - grei - fen ist des Jä - gers höch - ste Lust, den  
 sich in sei - nen Wun - den noch des A - bends letz - te Gluth, spie - gelt  
 sei - nes Liebchens Hüt - te, schliesst das Pfort - lein lei - se zu, sucht

E - ber an - zu - grei - fen ist des Jä - gers höch - ste Lust. Hol - la  
 sich in sei - nen Wun - den noch des A - bends letz - te Gluth. Hol - la  
 sei - nes Liebchens Hüt - te, schliesst das Pfort - lein lei - se zu. Hol - la

Trp.  
 Hr.  
 Pos.

ho! Hol - la ho! Hol - la ho!  
 ho! Hol - la ho! Hol - la ho!  
 ho! Hol - la ho! Hol - la ho!

Hbl. *cresc.* *ff* Voll. Orch.

Waid - ge - sel - len froh! Waid - ge - sel - len froh! Hol - la  
 Jä - gerbursch ist froh! Jä - gerbursch ist froh! Hol - la  
 Jägersbraut ist froh! Jägersbraut ist froh! Hol - la

*ff*



ho!      Hol - la    ho!      Hol - la    ho!      Waid - ge - sel - len  
 ho!      Hol - la    ho!      Hol - la    ho!      Jä - gerbursch ist  
 ho!      Hol - la    ho!      Hol - la    ho!      Jägersbraut ist

froh!                  Waid - ge - sel - len    froh,      ja,      Waid - ge - sel - len  
 froh!                  Jä - gerbursch ist    froh,      ja,      Jä - gerbursch ist  
 froh!                  Jägersbraut ist    froh,      ja,      Jä - gersbraut ist

froh!  
 froh!  
 froh! (Die Jäger ziehen nach der dritten Strophe ab.)

## Dreizehnte Scene.

Valentin, der im Gebüsch versteckt war, kommt hervor.

Valentin. Wegen meiner jagt ihr fort, so lang' ihr wollt. Ich werde mich da so wildschweinemässig behandeln lassen. Ich schiesset alle zusammen, die Sappermenter, wenn ich nur einen Hahn auf der Flinten hätt'. Ich kann gar nicht begreifen, was denn die vornehmen Leut' mit der verdammten Jagd immer haben.

## Nº 6. Lied.

Allegro.

Voll. Orch.

Valentin.

1. Wie sich doch die rei-chen Herr'n selbst das Le-ben so er-
2. Schon um drei Uhr ist die Stund' für die Leut' und für die
3. Kurz, das Ja-gen lass' ich bleib'n, was die Jä-ger-bur-schen
4. Müd' als wie ein g'hetz-ter Haas setzt man sich in's küh-le

schwer'n, da-mit's Vieh und Men-schen pla-gen, müs-sen's al-le Wo-che  
 Hund; je-der kommt mit sei-nem Stu-tzen, und da fan-gen's an zu  
 treib'n, wie's mich hab'n her-um ge-sto-ssen, bald hätt' ich mich selbst er-  
 Gras, glaubt, man ist da ganz al-lein, kommt ein un-ge-heu-res

ja-gen. Ich kann's durch-aus nicht er-grün-den und be-greif' nicht, was d'ran  
 pu-tzen. Näch-her ren-nen's wie be-ses-sen oh-ne ei-nen Bis-sen  
 schos-sen. Ü-ber hun-dert-tau-send Wur-zeln las-sen ein' die Ker-le  
 Schwein. Und in-dem man sich will weh-ren, kom-men rück-wärts ein paar

fin - den; die - ses Krie - chen in den Schluchten, die - ses Rie - chen von den  
 z'es - sen gan - ze Ta - ge durch die Wal - dung, und das ist ein' Un - ter -  
 pur - zeln, und kaum liegt man auf der Na - sen, fan - gen's al - le an zu  
 Bä - ren, auf der Sei - ten ein paar Ti - ger, und noch hun - dert an - dre

Juch - ten. Kurz; in al - lem Ernst ge - sagt, 's giebt nichts Dum - mer's als die  
 hal - tung; ah, da wird ein' Gott be - wahr'n, d'Jä - ger sind ja al - le  
 bla - sen; und das hei - ssens ei - ne Jagd, ach, dem Him - mel sei's ge  
 Vi - cher; und da steht man mit - ten d'rinn, da - für hab' ich halt kein'n

Jagd, kurz, in al - lem Ernst ge - sagt, 's giebt nichts Dummers als die Jagd.  
 Narr'n, ah, da wird ein' Gott be - wahr'n, d'Jä - ger sind ja al - le Narr'n.  
 klagt, und das hei - ssens ei - ne Jagd, ach, dem Him - mel sei's ge - klagt!  
 Sinn, und da steht man mit - ten d'rinn, da - für hab' ich halt kein'n Sinn.

Hr.

als die Jagd, als die Jagd. (Er läuft nach Beendigung des Liedes ab.)  
 al - le Narr'n, al - le Narr'n.  
 sei's ge - klagt, sei's ge - klagt!  
 halt kein'n Sinn, halt kein'n Sinn. Voll Orch.

# Verwandlung.

Eine reizende Gegend; im Hintergrunde ein klarer See, von lieblichen Gebirgen eingeschlossen. Rechts ein Fels, über ihm der Eingang in Cheristane's Felsenhöhle, vor welcher sie in ihrem früheren Costüm, doch ohne Krone, steht und in die Ferne blickt.

## Vierzehnte Scene.

Cheristane allein.

### Nº 7. Melodram.

Andante.

Cheristane. Nun hat er bald die steile Höh' erklimmen und wird den süßen Blick nach Minna's Hütte senden, von der er wähnt, dass sie sein Liebstes stets umschirmte. So mag er denn zum letztenmal sich ihres Anblicks freuen.

(Sie verwandelt sich in ein liebliches Bauernmädchen, im italienischen Geschmacke zart gekleidet, und geht rasch in den Fels, welcher zu einer freundlichen Hütte wird, die von Reben und Blumen umrankt ist und aus deren Thür sie schnell überraschend tritt. Zugleich verwandeln sich die Coulissen in orientalische hohe Blumen und goldgesäumte Palmen, die bis in die Mitte der Bühne reichen. — Nachdenkend setzt sie sich im Vordergrund auf eine mit Blumen behangene Rasenbank.)

Allegro.

Cheristane: Ach, selber darf er sich nur warnen.  
Mit Glück und Unglück selbst umgarnen;  
Und da er frei von allen Schicksalsketten,  
Kann er nur selbst von Schmach sich retten.  
O trüber Schicksalsspruch, der einem  
Kinde Flügel leihet und sie seinem  
Engel raubt.

## Fünfte Scene.

Cheristane. Flottwell.

Dialog. Stichwort:

Flottwell (wild und heftig.) Es darf nicht sein. Wer wagt den Raub an meinem liebsten Gut?

Cheristane. Das Schicksal!

Flottwell. Glaub' es nicht! Mein Glück hat Muth, so schnell lässt es sich nicht besiegen.

(Er umschlingt sie.) Ich lass' dich nicht aus meinem Arm, selbst wenn du treulos bist, ich will dich lieben, bis du zu mir wiederkehrst.

(In diesem Augenblick fliegt ein rother Adler mit einer goldenen Krone auf dem Haupte über den See.)

**Cheristane** (für sich.)  
 Hinweg von mir, schon fühl'  
 ich meine Macht vergehn!

(laut zu Flottwell) Siehst du den purpurrothen Aar, der  
 sein befiedert' Haupt mit einer Kron' geschmückt?  
**Flottwell.** Was sprichst du da? Kein Vogel regt sich hier?

(Eine Gruppe von Nebelgestalten, deren  
 Auge drohend auf Cheristane gerich-  
 tet ist, fliegt über den See.)

**Cheristane.** Auch nicht

die drohenden Gestalten, die mich an meine Heimkehr mahnen. Zieht nur

voraus, ich folge bald! **Flottwell.** Mein theures Kind, wie bist du schwer er-

krankt. Sag' an: was sind das für Gestalten und wer ist der  
 gekrönte Aar?

**Cheristane**  
 (feierlich) Illmaha,  
 die Feenkönigin!

Dialog. Stichwort:

Flottwell. O Cheristane! Was hast du gethan? Ich lass' dich nicht und werfe alles hin, wenn du mir bleibst— und ziehst du fort, nimm auch mein Leben mit.

Cheristane. O, du bist freigebig wie ein Monarch. Du könntest eine Welt verschenken, um einer Mücke Dasein zu erhalten, doch will ich deine Grossmuth nicht missbrauchen: Schenk' mir ein Jahr aus deinem Leben, nur ein Jahr, das ich mir wählen darf; auf das du nie mehr Anspruch machst.

Flottwell. O nimm es hin! Nimm alles hin! Nimm dir das Glücklichste, das Einzige, das die nichtswürdige Seligkeit umfängt, die ich noch ohne dich geniessen kann.

Cheristane. Ich danke dir, ich werde dich nicht hart berauben, und nun bin ich gefasst; fall' ab, du irdischer Tand.

Allegro.

(Sie verwandelt sich in die Gestalt einer reizenden Nymphe. Zugleich verwandelt sich die Hütte in einen Fels, der mit Blumen umwunden ist, von Palmen gleich Trauerweiden über-  
Grazioso.

schattet wird, und in welchem der Name Cheristane eingegraben ist.)

Cheristane. Nur dieser Fels mag ein geheimnissvoller Zeuge sein, dass Cheristane einst auf Erden hat geliebt.

(Aus den Blumen heben sich Genien und sinken trauernd zu Cheristane's Füßen nieder.)

Cheristane. Die Sonne sinkt, die Blumen neigen ihre Häupter und

meine Genien weinen still, weil sie mit mir die schöne Erden meiden müssen.

Flottwell (stürzt bewegt zu ihren Füßen.) O Christane, tödte mich!  
 Christane. Hab' Dank für deine süsse Treu', mein theurer Erdenfreund. Ach kömmt' ich meine Lieb' zu dir in aller Menschen Herzen giessen, ich würde reich getröstet von dir zieh'n. Was mich betrübt, ich darf es dir nicht sagen, darf dir nicht unser künft'g Loos enthüllen, doch könntest du des Donners Sprache und des Sturm's Geheul versteh'n, du würdest Christane um dich klagen hören.

Christane (geht mit ihren Genien ab und schwebt bald auf Rosenschleiern, die

Fl.  
Viol.  
*p*

ein geschwelltes Segel bilden, von Geniengruppen umgeben, langsam aus der

Voll. Orch.  
*dolce*

Coulisse über den See, in welchem sich plötzlich die ganze Gruppe

abspiegelt. In diesem Augenblick blickt sie noch einmal

wehmuthsvoll auf Flottwell und ruft: Julius! Gedenke mein!

*dim. ed accelerando*

*attacca*

(Dann verhüllt sie sich schnell in den dunkeln Schleier ihres Hauptes, das sie trauernd beugt.

**Allegro.**

Voll. Orch.  
*p*

und plötzlich verwandeln sich die rosigen Segelschleier in Trauerflöre, sowie die Gruppe der

*fp*

Genien nun in abendlicher Beleuchtung gemalt wie durch einen Zauberschlag erscheint; der rosige

*cresc.*

Himmel umwölkt sich violett und nur aus einem unbewölkten Feld schimmern ihr noch bleiche Sterne nach.

*ff*

(Indem Cheristane hinwegschwebt, sinkt Flottwell auf den Felsen und ruft aus:)

Flottwell. O Gott!  
Lass mich in meinem  
Schmerz vergeh'n!

(Der Vorhang fällt)

*ff*



# Zweiter Act.

## No 8. Entr'Act und Lied mit Chor.

Allegro.

*f* Voll. Orch.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a 6/8 time signature, containing a melodic line with eighth and sixteenth notes. The lower staff is in bass clef with a 6/8 time signature, containing a rhythmic accompaniment of chords and eighth notes. A dynamic marking of *f* and the instruction "Voll. Orch." are present.

The second system continues the musical piece with similar notation and dynamics as the first system.

The third system continues the musical piece, showing a change in the melodic line in the upper staff.

The fourth system continues the musical piece, featuring a change in the bass line.

The fifth system continues the musical piece, introducing triplet markings in the upper staff.

The sixth system continues the musical piece, featuring more triplet markings in the upper staff.

(Der Vorhang geht auf.)

The seventh system continues the musical piece, featuring triplet markings in the upper staff. The instruction "(Der Vorhang geht auf.)" is written above the staff.



Wicht, fasst, der die ist ein er-bärm-li-cher Wicht, Freu-de nicht mäch-tig er - fasst, der die

Wicht, fasst, der die ist ein er-bärm-li-cher Wicht, Freu-de nicht mäch-tig er - fasst, der die

ist ein er-bärmli-cher Wicht! Und Das  
Freu-de nicht mächtig er - fasst!

ist ein er-bärmli-cher Wicht! Und guckt auch der Morgen zum Fen-ster her-ein,  
Freu-de nicht mächtig er - fasst! Das Le-ben hält ja nur dem Fröh-li-chen Wort,

Viol.  
Clar.  
Fag.

guckt auch der Mor-gen zum Fen - ster her-ein,  
Le - ben hält ja nur dem Fröh - li-chen Wort,

ein rü - sti-ger Ze-cher lacht  
wer nie-mals ge-noss, hat sich

ein rü - sti-ger Ze-cher lacht ihm ins Ge-sicht. Ha ha  
wer nie-mals ge-noss, hat sich sel-ber ge-hasst. Ha ha

ihm ins Ge-sicht. Ha ha  
sel-ber ge-hasst. Ha ha

*cresc.* *ff:*

ha, ha ha ha, ha ha ha ha ha ha ha ha! lacht ihm ins Gesicht.  
 ha, ha ha ha, ha ha ha ha ha ha ha ha! hat sich sel-ber gehasst.

*cresc.* *ff:*

ha, ha ha ha, ha ha ha ha ha ha ha ha! lacht ihm ins Gesicht.  
 ha, ha ha ha, ha ha ha ha ha ha ha ha! hat sich sel-ber gehasst.

*cresc. -* *ritard.*

Bettler. Poco meno mosso.

O hört — des ar-men Man-nes  
 O lasst — mich nicht ver-ge-bens

*dim. -* *p* Harfe.

Bit - - te, o hört — des ar-men Mannes Bit - - te, und  
 kla - - gen, o lasst — mich nicht ver-ge-bens kla - - gen, seid

reicht ihm ei - - nen Bis - - sen Brod. Der  
 nicht zu stolz — auf eu - - re Pracht. Ich

Chor.

Ha ha ha ha ha ha!  
 Ha ha ha ha ha ha!

Ha ha ha ha ha ha!  
 Ha ha ha ha ha ha!

*f* *3*

Reich - thum thront in eu - - - rer Mit - te, mich  
sprach wie ihr in gold' - - - nen Ta - gen, drum

drückt des Man - gels bitt' - re Noth. Der Reich - thum  
strafft mich jetzt des Kum - mers Nacht. Ich sprach wie

Chor.

Ha ha ha!  
Ha ha ha!Ha ha ha!  
Ha ha ha!

thront in eu - - - rer Mit - te, mich  
ihr in gold' - - - nen Ta - gen, drum

Lasst brausen im Becher den perlen - den  
Das Le - ben hält ja nur dem Fröhlichen

Lasst brausen im Becher den perlen - den Wein! den perlen - den  
Das Le - ben hält ja nur dem Fröhlichen Wort! dem Fröhlichen

drückt des Man - gels bitt' - re Noth, — des Man - gels  
 straft mich jetzt — des Kum - mers Nacht, — des Kum - mers

Wein!  
 Wort!

Wein!  
 Wort!

1. Tempo I.

bitt' - re, bitt' - re Noth.  
 Nacht, — des Kum - mers

Ha ha ha ha ha ha!

Ha ha ha ha ha ha!

1. Tempo I.

Trp. *f* *3*

1.

*ff* Voll. Orch.

2. Tempo I.

Nacht.

Ha ha ha! Ha ha ha!

Ha ha ha! Ha ha ha!

2. Tempo I.

*f* *ff*

## Verwandlung.

Kurzes Cabinet Flottwells. Durch die Fenster sieht man eine Colonnade und durch diese in's Freie.

## Elfte Scene.

Flottwell und der Juwelier.

Flottwell. Zu spät! Er ist ja ein Geschenk zum heut'gen Fest. Sie haben meine schönste Freude mir gemordet durch Ihre Ungeschicklichkeit.

Juwelier (etwas beleidigt.) Herr v. Flottwell — (Er fasst sich.) Ich versichere Sie, es ist nur eine Grille.

Flottwell. Versichern Sie mich nicht, der Schmuck ist schlecht.

Juwelier. Betrachten Sie ihn nur.

Flottwell. Nein! Er ist mir so zuwider, dass ich ihn zum Fenster hinauswerfen könnte.

Juwelier. Das werden Sie wohl bleiben lassen, denk' ich.

Flottwell. Das werd' ich nicht! Da liegt er. (Er schleudert ihn zum Fenster hinaus.)

Juwelier (erschrocken.) Um Himmels willen! Der Schmuck beträgt zweitausend Thaler.

Flottwell (stolz.) Ist Ihnen bange? Lumpengeld! Sie sollen es erhalten, warten Sie. (Ereilt ins Cabinet.)

Juwelier. Das ist ein Wahnsinn, der mir noch nicht vorgekommen ist. Ich hol' den Schmuck herein. (Er läuft ab.)

(Man sieht den Bettler vor dem Fenster, welcher den Schmuck aufgehoben, ihn gegen den Himmel hält und singt.)

## No 9. Lied des Bettlers.

Andante.

Habt Dank! — habt Dank! Ihr  
gu - ten Leu - te, dass ihr — so reich - lich mich — be -  
schenkt. Mein Herz — ist ja — des Kum - mers Beu - te, durch  
eig - ne Schuld bin ich ge - kränkt.

(Er entfernt sich.)

**Juwelier** (kommt bestürzt zurück.) Der Schmuck ist fort, ich find' ihn nicht.

**Flottwell** (aus dem Cabinet; er hat sich Besinnung geholt, und sein Betragen zeigt, dass er seine Heftigkeit bereut und sich ihrer schämt. Er trägt Rollen Gold.)

**Flottwell** (edel freundlich.) Hier haben Sie Ihr Geld, mein Herr.

**Juwelier** (artig.) Herr v. Flottwell, ich bedaure sehr —

**Flottwell.** Bedauern Sie nichts. — An mir ist das Bedauern meiner unverzeihlichen Heftigkeit. Mein Blut spielt mir manch' tollen Streich. Ich muss zur Ader lassen nächster Tage.

**Juwelier.** Ein gütig Wort macht alles wieder gut.

**Flottwell** (drückt ihm gutmüthig die Hand.) Nicht wahr, Sie nahmen es nicht übel, lieber Freund — und Sie vergessen es — Sie sprechen auch nicht mehr davon? Ich wünschte nicht, dass Sie es irgendwo erzählen möchten.

**Juwelier.** Ich geb' mein Ehrenwort. —

**Flottwell.** Ja, ja, ich weiss, ich kann mich ganz auf Sie verlassen. Auch werd' ich Ihre Kunst gewiss sehr bald in Anspruch nehmen. Gewiss, ich werde bald etwas bestellen lassen. Sehr bald; und nun Adieu, mein Freund, und keinen Groll.

**Juwelier.** Wie könnte ich das, ich bin so tief gerührt. (Im Abgehen.) Wenn er doch nur bald wieder etwas machen liesse! (Er geht ab.)

## Zwölfte Scene.

Flottwell allein.

**Flottwell.** Er sturmbewegter Tag. Wär' er doch schon vorüber! (Er wirft sich, vor sich hinstarrend, in einen Stuhl. In der Ferne verklingen die letzten Töne von des Bettlers Gesang.)

**Tempo primo.**

**Bettler.**

Mein Herz — ist ja — des Kum - mers

Beu - te, durch eig - ne Schuld — bin ich ge -

kränkt, durch eig - ne Schuld bin ich ge - kränkt.

**Dreizehnte Scene.** Flottwell. Wolf.

## Verwandlung.

Ein anderes Gemach.

**Vierzehnte Scene.** Klugheim. Amalie. **Fünfzehnte Scene.** Die Vorigen. Flottwell.

**Sechzehnte Scene.** Die Vorigen. Flitterstein.



# Verwandlung.

Herrlich mit Gold und Blumen geschmückter Gartensaal.  
Die Hinterwand ist durch einen Vorhang geschlossen.

## Siebzehnte Scene.

Alle Gäste sind versammelt. Dumont, Walter, Wolf, Herren und Damen. Flottwell, Amalie, Klugheim treten erst während des Chors ein und setzen sich.

### Nº 10. Chor und Tanz.

Allegro.

*f* Voll. Orch.

Sopran.

Alt. Froh ent - zück - te Gä - ste, ent - zück - te Gä - ste wal - len,  
Chor.  
Tenor.  
Bass. Froh ent - zück - te Gä - ste, ent - zück - te Gä - ste wal - len,

durch die reich ge - schmück - ten, durch die reich geschmückten Hal - len,  
durch die reich ge - schmück - ten, durch die reich geschmückten Hal - len,

will sich Lust mit Glanz ver-mäh - len,  
will sich Lust mit Glanz ver-mäh - len,

*tr*

muss sie Flott - wells Schloss sich  
muss sie Flott - wells Schloss sich

*tr*

wäh - - len, nur in sei - nen Sä - len prangt, was das  
wäh - - len, nur in sei - nen Sä - len prangt, was das

trunk - ne Herz ver - langt, nur in sei - nen Sä - len  
trunk - ne Herz ver - langt, nur in sei - nen Sä - len

prängt, was das trunk - ne Herz ver - langt, was das trunk - ne Herz ver -

prängt, was das trunk - ne Herz ver - langt, was das trunk - ne Herz ver -

langt, was das trunk - ne Herz ver - langt, was das trunk - ne Herz ver -

langt, was das trunk - ne Herz ver - langt, was das trunk - ne Herz ver -

langt, das trunk - ne, trunk - ne Herz ver - -

langt, das trunk - ne, trunk - ne Herz ver - -

langt.

langt.

*attacco*

Tänzer und Tänzerinnen im spanischen Costüm führen einen reizenden Tanz aus, und am Ende bildet sich eine imposante Gruppe, bei welcher Kinder in demselben Costüm die Vase mit Blumen geschmückt auf ein rundes Postament in der Mitte des Theaters stellen.

# Tanz.

Maestoso.

Adagio.

First system of musical notation. Treble and bass clefs. Key signature: two sharps (F# and C#). Time signature: 2/4. Dynamics: *p*. Performance markings: *ped.*, *\* ped.*, and triplets. The system contains five measures.

Second system of musical notation. Treble and bass clefs. Key signature: two sharps. Time signature: 2/4. Dynamics: *ped.*, *\* ped.*. Performance markings: *ped.*, *\* ped.*, and *\* ped.*. The system contains six measures.

Allegretto.

Third system of musical notation. Treble and bass clefs. Key signature: two sharps. Time signature: 2/4. Dynamics: *p*. Performance markings: *ped.*, *\* ped.*, and *\* ped.*. The system contains six measures.

Fourth system of musical notation. Treble and bass clefs. Key signature: two sharps. Time signature: 2/4. Dynamics: *f*. Performance markings: *ped.*, *\* ped.*, and *\* ped.*. The system contains six measures.

Fifth system of musical notation. Treble and bass clefs. Key signature: two sharps. Time signature: 2/4. Dynamics: *p*. Performance markings: *ped.*, *\* ped.*, and *\* ped.*. First and second endings are indicated. The system contains six measures.

Sixth system of musical notation. Treble and bass clefs. Key signature: two sharps. Time signature: 2/4. Dynamics: *p*. Performance markings: *ped.*, *\* ped.*, and *\* ped.*. First and second endings are indicated. The system contains six measures.

*p* *cresc.*

Coda.  
Più mosso.

*f* *p*

*poco*

*a poco cresc.*

*p*

*p*

(Stichwort.)

Flottwell. (stolz.) Ich beschenke so! Ich bin der König meines Eigenthums. Dieses Kunstwerk hatte seinen höchsten Werth von dem Gedanken nur geborgt, dass diese schöne Hand es einst als ein erfreuend Eigenthum berühren werde. Es soll nicht sein! Ich acht' es nicht. Wolf! nimm sie hin! Ich schenke diese Vase meinem Kammerdiener.

Wolf (macht eine halbverlegene Verbeugung. Die Vase wird weggebracht.)

Flitterstein. Welch' ein Tollsinn!

Klugheim. Unbegreiflich!

Dumont. Der Mann sein ganz verrückt.

Amalie. Wie kann er sich nur so vergessen.

Die Gäste (klatschen.) Bravo! So rächt sich ein Millionär!

Flottwell. Dies soll unsere Freude nicht verderben. Da Frankreichs Kunst so schlechten Sieg errungen hat, will ich vor Ihrem Auge nun ein deutsches Bild entrollen, dessen Schönheit Sie gewiss nicht streitig machen werden. Sie sollen sehen, was ich für eine vortreffliche Aussicht habe. (Er klatscht in die Hand.)

(Der Vorhang schwindet und über die ganze Breite des Theaters zeigt sich eine grosse Fensteröffnung, durch welche man eine herrliche Gegend erblickt. Ein liebliches Thal, hier und da Dörfer, von einem Fluss durchströmt und in der Ferne von blauen Bergen begrenzt, erstrahlt im Abendroth; die Basis des Rahmens bildet eine niedere Balustrade. Im Vordergrund sitzt wie eine geheimnissvolle Erscheinung unter dunklem Gesträuch, von der untergehenden Sonne beleuchtet, der Bettler mit unbedecktem Haupt und gegen den Himmel gewandtem Blick in malerischer Stellung, so dass das Ganze ein ergreifendes Bild bietet.)

# Achtzehnte Scene.

Die Vorigen. Der Bettler.

## Nº 11. Chor und Lied.

**Allegro agitato**

Sopr. 0  
 Chor. Alt. 0  
 Ten. 0  
 Bass. 0

**Allegro agitato.**

*p* Str. Hbl. *f* Voll.Orch.

seht doch! o seht doch! o seht doch!

seht doch! o seht doch! o seht doch!

Flottwell.  
 Giebt es eine schönere Aussicht? (Er erschrickt, als er den Bettler sieht.)  
 Hal welch ein Bild! ein sonderbarer Zufall!

**Moderato.**

Ob. Viol. *p*

Fl. *mf*

Clar.

Sopr. *p*

Chor. Alt. 0  
 Ten. *p* 0  
 Bass. 0

0 seht doch die - ses schö - ne Thal, das  
 0 seht doch die - ses schö - ne Thal, das

*p*



*mf*

schö - ne Thal, wo prangt die Erd' durch hö - hern Reiz, durch  
 schö - ne Thal, wo prangt die Erd' durch hö - hern Reiz, durch

*p*

hö - hern Reiz, dem Ken - - ner bleibt hier kei - - ne Wahl, der  
 hö - hern Reiz, dem Ken - - ner bleibt hier kei - - ne Wahl, der

Viol. *p*

*pp*

An - blick ü - ber - trifft, über - trifft die Schweiz, dem Ken - ner bleibt hier  
 An - blick ü - ber - trifft, über - trifft die Schweiz, dem Ken - ner bleibt hier

Hbl. *pp* Viol.

kei - - ne Wahl, der An - blick ü - ber - trifft, ü - ber -  
 kei - - ne Wahl, der An - blick ü - ber - trifft, ü - ber -

Hbl.

trifft die Schweiz ü-ber-trifft die

trifft die Schweiz ü-ber-trifft die

Bettler.

Nicht Ster-nen-

Schweiz!

Schweiz!

Str.

Harfe

glanz, nicht Son-nen-schein, nicht Ster-nen-glanz, nicht Son-nen-

schein kann eines Bett-lers Aug' er-freu'n. Der Reich-thum

ist ein treu-los' Gut, das

Glück flieht vor dem Ü - - - ber - - -

muth, der Reich - - - thum ist ein

treu - - - los' Gut, das Glück

flieht vor dem Ü - ber - muth, vor dem Ü - ber - muth, vor dem

Ü - ber - muth. *Viol. Fl.* *dolce*

*dim.*

## Verwandlung.

Kurzes Cabinet.

Zwanzigste Scene. Valentin. Rosa.

Einundzwanzigste Scene. Die Vorigen. Kellermeister.

Zweiundzwanzigste Scene. Amalie. Klugheim. Arzt.

Dreiundzwanzigste Scene. Die Vorigen. Betti.

Vierundzwanzigste Scene. Amalie. Betti. Flottwell.

Fünfundzwanzigste Scene. Die Vorigen. Klugheim.

Sechsendzwanzigste Scene. Flottwell (allein.)

Siebenundzwanzigste Scene. Flottwell. Wolf.

Achtundzwanzigste Scene. Wolf (allein.)

Neunundzwanzigste Scene. Valentin. Wolf.

## Dreissigste Scene.

Die Vorigen. Rosa. Bediente.

Stichwort:

Wolf. Jagt dieses Lumpenpack hier aus dem Haus. Ich befehl' es euch im Namen unsers gnäd'gen Herrn. (Er geht ab.)

Valentin (geht auf einen Bedienten los, welcher mit dem Kammerdiener Ähnlichkeit in der Kleidung haben muss.) Was? Hinauswerfen willst du uns lassen? Du schändlicher Verräther!

Rosa. Was treibst denn da?

Valentin. Lass mich geh'n, der Kammerdiener hier muss unter meinen Händen sterben.

Rosa. Es ist ja nicht der Kammerdiener?

Valentin. Nicht? Das macht nichts. Es wird's schon ein and'rer Spitzbuß sein.

Bediente (lachen.)

Rosa (will ihn fortziehen.) So geh' doch nur.

Valentin. Er soll sich nicht für den Kammerdiener ausgeben, dieser Mensch, der in die Kammer gar nicht hinein darf.

Bediente. Jetzt fort! Wir haben mehr zu thun.

## Nº 12. Chor der Bedienten.

Vivace. *f* Voll. Orch.

Tenor I. u. II.

Bass.

Fort! Nur fort! Packt euch hin-aus!

Fort! Nur fort! Packt euch hin - aus! Ihr ge -

Ihr ge - hört nicht in das Haus! Fort! Nur fort!

hört nicht in das Haus! Fort! Nur fort! Packt euch hin -

Packt euch hin-aus! Ihr ge-hört nicht in das Haus!

aus! Ihr ge - hört nicht in das Haus! Denn das

Denn das heisst man zuviel wagen, so gemein sich

heisst man zuviel wagen, so ge-mein sich zu be-

zu be-tragen. So zu trinken bis zum Sinken,

tragen, zu be - tragen, Ja, so zu trinken zum Nieder-

so zu trin - ken bis zum Sin - ken! Fort, hin -

sin - ken, so zu trin - ken - bis zum Sin - ken! Fort, hin -

aus, fort, hinaus aus dem Haus, fort, hin - aus aus dem  
aus, fort, hinaus aus dem Haus, fort, hin - aus aus dem

Haus! Fort, hin - aus, fort, hin - aus aus dem Haus, fort, hin -  
Haus! Fort, hin - aus, fort, hin - aus aus dem Haus, fort, hin -

aus aus dem Haus! Fort, hin - aus, fort, aus dem  
aus aus dem Haus! Fort, hin - aus, fort, aus dem

Haus! Fort, hin - aus, fort, aus dem Haus! Fort, hinaus, fort, hin -  
Haus! Fort, hin - aus, fort, aus dem Haus! Fort, hinaus, fort, hin -

(Sie führen Valentin und Rosa hinaus.)

aus, fort hinaus aus dem Haus!

aus, fort hinaus aus dem Haus!

## Verwandlung.

Das Innere einer ganz verfallenen gothischen Kapelle. Es stehen nur noch die Mauern. Der Mond leuchtet am Himmel.

### N<sup>o</sup> 13. Verwandlungsmusik.

**Maestoso.**

Hbl. (Der Vorhang geht auf.) Str.

Hr. *ff* Pos. *p*

## Einunddreissigste Scene.

Der Bettler (sitzt auf einem niedern Stein.) Flottwell (tritt ein.)

## Zweiunddreissigste Scene.

Stichwort: Flottwell. Amalie.

Flottwell (entzückt.) Amalie! Theures Mädchen! Kommst du so allein?

Amalie. Ich konnte keine meiner Dienerinnen bewegen, das ungewisse Loos mit der Gebieterin zu theilen. Mein Vater wacht bei dem Baron; drum lass uns schnell entfliehen; wenn er nach Hause kommt, so wird er mich zu sprechen wünschen.

Flottwell. Es thut mir weh, den treuen Wolf zurückzulassen, doch drängt uns die Gefahr. Wenn wir nur das Gewitter nicht zu fürchten hätten.

# Verwandlung.

Das Gestade des Sees. Auf einem Felsen eine Schifferhütte. Die Wellen des Sees gehen hoch.

## Nº 14. Verwandlungsmusik.

**Allegro.**

### Dreiunddreissigste Scene.

**Max und Thomas**, zwei Schiffer, ziehen einen Kahn mit einem Segel ans Ufer.

### Vierunddreissigste Scene.

Die Vorigen. Flottwell. Amalie.

**Flottwell.** Ha! seid ihr da? Nun lasst uns schnell von hinnen!

**Thomas.** Was fällt Euch ein, wer wird in solchem Wetter fahren.

**Flottwell.** Wir müssen fort! Ich hab' euch ja gedungen!

**Max.** Zum Überschiffen, ja. Allein was zahlt Ihr uns denn fürs Ertrinken?

**Thomas.** Der Sturm schmeisst uns den leichten Kahn ja zehnmal um.

**Max.** Wir segeln nicht.

**Flottwell.** Ihr müsst!

**Max und Thomas.** Wir wollen nicht!

**Amalie** (für sich.) O Himmel, du strafst mich schon in dieser Stunde!

**Flottwell.** Ich brenn' dir diese Kugel durch den Kopf! (Er hält ihm ein Terzerol vor.)

**Thomas** (schlägt es ihm aus der Hand.) Lasst doch das dumme Zeug! das Wetter wird schon knallen lassen!

**Max.** Da müsst Ihr uns auf eine and're Weise zwingen.

**Flottwell.** Wohlan! ich gebe euch fünfhundert Louisd'or, wenn wir den See im Rücken haben!

**Thomas** (zu Max.) Das ist ein Wort! Kamerad, willst du dein Leben wagen?

**Max.** Warum nicht? Wenn ich hin bin, bin ich's nicht allein.

**Thomas** (schlägt in Flottwells Hand.) Potz Sturm und Klippen denn, es gilt. Doch hört, dass uns das Frauenzimmer da nicht etwa schreit. Die See ist wie ein böses Weib, wenn man sich fürchtet, treibt sie's immer ärger, doch schlägt man sie mit dem Ruder tüchtig aufs Maul, da giebt sie nach. Nun kommt!

**Flottwell.** Nun auf gut Glück!



## Nº 15. Gewittermusik.

Allegro molto.

(Sie gehen alle vier nach dem Schiff. Das Gewitter

*ff* Voll. Orch. *p*

beginnt. Nach einigem Herumwerfen des Kahnes steuern sie fort. Das

Gewitter wüthet. Seemöven fliegen über die Bühne.)

(Der Blitz schlägt ein.)

*ff*

wird ruhiger. Der Mond, zur Hälfte zwischen den Wolken sichtbar, wirft

seinen Schein auf den Bettler, welcher auf einem

**Etwas langsamer.**

kleinen, kaum bemerkbaren Kahne mit einem vom

Sturm zerrissenen Segel, gebeugt sitzend langsam vorüberfährt.

Wenn er fort ist, vermehrt sich der Sturm und der Vorhang fällt.)

The first system of music shows a piano introduction. The right hand has a melodic line with a long note, while the left hand plays a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *ff* and the instruction "Voll. Orch." are present.

The second system continues the piano accompaniment with a dense texture of chords and moving lines in both hands.

The third system features complex piano textures with many chords and moving lines, creating a sense of increasing intensity.

The fourth system continues the piano accompaniment with a focus on rhythmic patterns and chordal structures.

The fifth system shows a continuation of the piano accompaniment with various chordal textures and melodic fragments.

The sixth system continues the piano accompaniment with a mix of chordal and melodic elements.

The seventh system concludes the piano accompaniment with a final cadence and a fermata over the final notes.

# Dritter Act.

## Nº16. Entr' Act.

Andante.  
Horn.  
*p*

Fl.  
Ob.  
Str.  
Fag.

*espressivo*

Horn.

(Der Vorhang geht auf.)

*fp*

*dimin.*  
*pp*

The musical score is written for piano and woodwinds. It begins with a piano introduction in a key with two flats and a common time signature. The tempo is marked 'Andante'. The piano part starts with a soft dynamic (*p*) and features a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The woodwind parts enter with triplets. The score includes several systems of staves, with dynamic markings such as *espressivo*, *fp*, and *pp*. A stage direction '(Der Vorhang geht auf.)' is placed above the piano part. The piece concludes with a *dimin.* marking and a final *pp* dynamic.

Flottwells Schloss, wie zu Anfang des zweiten Actes, nur das Stammschloss in der Ferne ist zur Ruine verfallen. Flottwell, ganz aussehend wie der Bettler, sitzt beim Aufgehen des Vorhangs an demselben Platz, wo der Bettler sass.

**Erste Scene.** Flottwell (allein.)

**Dritte Scene.** Die Vorigen. Wolf.

**Zweite Scene.** Flottwell. Gärtner.

**Vierte Scene.** Flottwell. Wolf.

### Fünfte Scene.

Flottwell. Valentin (in bürgerlicher Tracht, als Tischlermeister.)

Stichwort:

Flottwell. So komm!

Valentin. Aber das sag' ich gleich, so gehts bei mir nicht zu, wie's einmal bei uns da (aufs Schloss deutend) zug'gangen ist — Ah — (schlägt sich aufs Maul) Schon wieder so ein Hobelschattendiskurs.

Flottwell. Ich werde mit allem zufrieden sein.

Valentin. Nichts! nein! Wird nicht so schlecht ausfallen, ich koch' ja selbst. Ah, wir werden uns schon z'sammenehmen, ich und meine Alte. Wird sich schon wo ein übertragen's Geflügelwerg finden. So lang der Valentin was hat, werden Euer Gnaden nicht z'Grund gehen. Jetzt werden wir unsern Einzug halten. Ah, so kann's nicht ablaufen, Euer Gnaden müssen eine Auszeichnung haben. Ich geh' voraus und Euer Gnaden kommen nach; und alle meine Kinder müssen Spalier machen, und wie Euer Gnaden eintreten, müssen's schreien, dass ihnen die Brust zerspringen möcht': Vivat! Unserm Vater sein gnädiger Herr soll leben!

Flottwell. Guter Valentin!

Valentin. Das ist ein Leben in der Welt! (Sie gehen Arm in Arm ab.)

### Nº17. Verwandlungsmusik.

Allegretto con moto.

The musical score for 'Verwandlungsmusik' (No. 17) is written for piano and strings. It consists of five systems of music. The first system is for the strings (Str. Hr. Fag.) and includes triplets. The second system is for the flute and oboe (Fl. Ob.). The music is in 2/4 time and marked 'Allegretto con moto'. The score features various rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes, and includes dynamic markings such as 'p' (piano) and 'f' (forte). The piece concludes with a final cadence in the fifth system.

# Verwandlung.

Tischlerstube.

Sechste Scene. Liese. Michel. Hiesel. Hansel. Pepi.

Siebente Scene. Die Vorigen. Valentin. Flottwell.

Achte Scene. Valentin. Flottwell.

## Neunte Scene.

Valentin. Die drei Kinder, Liese, Hiesel, Hansel.

Stichwort:

Valentin. So? Ja, was die Eltern jetzt den Kindern für Kummer und Sorgen verursachen, das ist ausserordentlich. Also geht hinein zu ihm. Ich komme gleich wieder, ich muss die Thür im Wirthshaus machen, und vergesst's nicht, was ich g'sagt hab'. Er ist unglücklich. Mit unglücklichen Menschen muss man subtil umgeh'n, die glücklichen können schon eher einen Puff aushalten. (Kinder ab ins Cabinet.)

## Zehnte Scene.

Valentin allein.

Valentin. Nein! Wenn man solche Sachen erlebt! Da wird man am Glück völlig irr! Was nützt das alles. Der Mensch denkt, der Himmel lenkt.

## Nº18. Hobellied.

Andante.

Str. *f* Ob. Clar. Hr. Fag. *f*

Voll. Orch. *sf*

Valentin.

1. Da strei - ten sich die Leut' her - um oft  
2. Die Ju - gend will stets mit Ge - walt in  
3. Zeigt sich der Tod einst mit Ver - laub und

*p* Str.

um den Werth des Glücks, der Ei - ne heisst den an - dern dumm, am  
al - lem glück - lich sein, doch wird man nur ein bis - sel alt, da  
zupft mich: Brü - der! kum, da stell ich mich im An - fang taub und



## Verwandlung.

Die Ruinen des alten Schlosses Flottwell.

N<sup>o</sup> 19. Verwandlungsmusik.

Allegro moderato.

Voll. Orch.

(Der Vorhang geht auf.)

## Neunzehnte Scene.

Flottwell.

Stichwort:

Ich könnte mich in jenen Abgrund stürzen;  
 Doch nein! Des letzten Flottwells Haupt, es beug'  
 Sich nicht so tief. Mein Leben ist ja noch  
 Das einz'ge Gut, das mir Verschwendung liess,  
 Mit dem allein will ich nun sparsam sein.  
 Der Hunger soll mich langsam tödten hier,  
 Aus Straf', weil ich die undankbare Welt  
 Zu viel gemästet hab'. O Tod! du bist  
 Mein einziger Trost. Ich hab' ja keinen Freund!

(Ein Stein weicht zurück und der Bettler, ohne Hut und Stab steht vor ihm.)

## Zwanzigste Scene.

Flottwell. Bettler.

Bettler. Als mich!

Allegro moderato.

N<sup>o</sup> 20. Melodram.

Voll. Orch.

Stichwort:

Bettler. Nimm hier dein Eigenthum, das du mir gabst,  
 Zurück; du wirst es besser schätzen nun,  
 Weil du die Welt an deinem Schicksal hast  
 Erkannt. Was du den Armen gabst, du hast's  
 Im vollen Sinne dir gegeben.  
 Leb' wohl! ich hab' vollendet meine Sendung. (Er versinkt.)  
 Flottwell. Ist's Traum, ist's Wahrheit, was ich sah und hörte?  
 Woher die überirdische Erscheinung?



# Einundzwanzigste Scene.

Die Ruinen verwandeln sich in eine Wolkengruppe mit vielen Genien. Cheristane in reizender Feenkleidung in deren Mitte auf einem Blumenthron.

Cheristane. Flottwell.

Andantino.

Viol. *dolce*

Str. *p*

♬ed. \* ♬ed. \*

♬ed. \* ♬ed. \* ♬ed. \*

Cheristane (sanft.) Mein Julius! Es war Azur, der Geist  
 Der letzten Perle, die ich einst für dich  
 So freudig hingeopfert hab', als ich  
 Die süsse Lieb' zu dir mit bitt'rer  
 Verbannung büßen musste. Ach! Mir war es ja  
 Vom Schicksal nicht gegönnt, dich zu erretten;  
 Er hat für mich erfüllt, was meine Treu'  
 Dir einst gelobt.

Flottwell (knielt.) O Cheristane! dich  
 Erblicke ich auf dieser Erde wieder,  
 Du Himmelsbild aus meiner Rosenzeit!  
 Kaum wagt' mein welches Aug' den Blick zu heben  
 Zur Morgenröthe deiner ew'gen Jugend.  
 O zieh' nicht fort, verweile noch. Sieh', wie  
 Die Wehmuth um vergang'ne Zeit mich tödtet.

Cheristane. Verzweifle nicht, mein theurer Julius, und dulde noch dein kurzes Erdenloos. Wir

Clar. *p*

Fl.

werden uns gewiss einst wiedersehen dort! In der Liebe grenzenlosem Reich, wo alle Geister

Viol.

♬ed. \*

sich begegnen dürfen. (Sie fliegt auf.)

♬ed. \*

## Zweiundzwanzigste Scene.

Flottwell. Liese, dann Valentin, Rosa und die Kinder. Die Nachbarn.

Später Senner und Sennerinnen in der Ferne.

Stichwort:

Hansel (zu den Kindern). Buben, jetzt werden wir lauter gnädige Herrn.

Valentin. Ich werd' der Haustischler bei Euer Gnaden. Ich wix, politir das ganze Haus. Aber eins muss ich noch sagen! Eine Menge meiner alten Nachbarn haben sich auch hier antragen, Euer Gnaden zu unterstützen, und freuen sich, ihren Gutsherrn wieder zu seh'n. Euer Gnaden haben ja Allen Gut's gethan, und einen guten Herrn vergisst man nicht so leicht.

Alle. Vivat! der gnädige Herr soll leben!

## No 21. Schlussgesang.

Allegro.

Valentin.

1. Wie sind wir doch glücklich wir  
2. Die Kühtreib'n die Senn-rin-nen  
3. Jetzt geh'n wir zur Ta-fel, die

steh'n auf dem Berg, jetzt zeigt sich der Kum-mer so klein wie ein Zwerg, wir  
just von der Alm, Ge-nüg-sam-keit bleibt doch die köst-lich-ste Salm, sie  
macht erst den Schluss, für heut' ist be-en-det ein je-der Ver-druss, sie

steh'n auf dem Berg, jetzt zeigt sich der Kum-mer so klein wie ein Zwerg, und  
treib'ns von der Alm, Ge-nüg-sam-keit bleibt doch die köst-lich-ste Salm. Der  
macht erst den Schluss, für heut' ist be-en-det ein je-der Ver-druss. Doch

kommt er uns wirk-lich auch noch-mal in's Haus, der Va-len-tin jagd ihn zum  
Rei-che liegt schlaflos im gol-de-nen Saal, doch kum-mer-los schlummert die  
heb' ich bei Ti-sche den Eh-ren-platz auf, viel-leicht setzt sich Ih-re Zu-

Tempel hin-aus, der Va - len - tin jagt ihm zum Tempel hin-aus.  
Kuh in dem Stall, doch kum-mer-los schlummert die Kuh in dem Stall.  
friedeheit drauf, vielleicht setzt sich Ih - re Zufriedenheit drauf!

Sopr. *mf*

Alt. Und kommt er uns wirk-lich auch  
Chor. Der Rei - che liegt schlaflos im  
Wir he - ben bei Ti - schen den

Ten.

Bass. *mf*

noch-mals in's Haus, der Va - len - tin jagt ihm zum Tem - pel hin - aus, der  
gol - de - nen Saal, doch kum - mer - los schlum - mert die Kuh in dem Stall, doch  
Eh - ren - platz auf, viel - leicht setzt sich Ih - re Zu - frie - den - heit drauf, viel -

*ff*

*ff*

*p*

*ff*

Va - len - tin jagt ihm zum Tem - pel hin - aus!  
kum - mer - los schlummert die Kuh in dem Stall!  
leicht setzt sich Ih - re Zu - frie - den - heit drauf!

Voll. Orch.

Hbl.  
Hr.

*Rosa.*

Du-del-di - e, du-del-di - e, die Küh' treibt's von der  
 Du-del-di - e, du-del-di - e, wie freut die Kuh der  
 Du-del-di - e, du-del-di - e, zu - frie - den muss man

Str. *p*

Alm, du-del-di - e, du-del-di - e, die Küh' treibt's von der  
 Stall! du-del-di - e, du-del-di - e, wie freut die Kuh der  
 sein! du-del-di - e, du-del-di - e, zu - frie - den muss man

Alm, von der Alm, von der Alm! Du-del-de-  
 Stall, ja der Stall, ja der Stall! Du-del-de-  
 sein, mussman sein! mussman sein! Du-del-de-

Sopr. *p*  
 Alt. Du-del-di - e, du-del-di  
 Chor. Du-del-di - e, du-del-di  
 Du-del-di - e, du-del-di  
 Ten. I u. II.  
 Bass.

Hbl.

Fl.

e. die Küh' treibt's von der Alm! Du-del-di - e, du-del-di -  
 e. wie freut die Kuh der Stall! Du-del-di - e, du-del-di -  
 e. zu - frie - den mussman sein! Du-del-di - e, du-del-di -

e. die Küh' treibt's von der Alm! Du-del-di - e, du-del-di -  
 e. wie freut die Kuh der Stall! Du-del-di - e, du-del-di -  
 e. zu - frie - den mussman sein! Du-del-di - e, du-del-di -

Più mosso.

e, die Küh' treibt's von der Alm! } 1-3. Du-del-di - e, du-del-di -  
 e, wie freut die Kuh der Stall! }  
 e, zu - frie - den muss man sein! }

e, die Küh' treibt's von der Alm! }  
 e, wie freut die Kuh der Stall! } 1-3. Du-del-di -  
 e, zu - frie - den muss man sein! }

Più mosso.

1-3. Du-del-di - e, du-del-di - e!

1-3. Du-del-di - e, du-del-di - e!

Voll. Orch.

ff

*sf*

1. 2. 3. *sf*

Ende.



# Die Musikalische • •

## Miniatur - Bibliothek

im Verlage von Bartholf Senff in Leipzig.

• • Wohlfeile Ausgaben in eleganter Ausstattung. • •

==== 100 Bände ====

darunter: Bach-Buch, Beethoven-Buch, Buch der Cäuze, Chopin-Buch, Classiker-Buch, Field-Buch, Heitere Musik, Lufterregende Hausmusik, Mendelssohn-Buch, Meyerbeer-Buch, Mozart-Buch, Opern-Buch, Rossini-Buch, Schubert-Buch, Stunden der Andacht, Vierhändiges Clavierbuch, Weber-Buch etc.

Verzeichniß nebst Commentar gratis und franco.

Aus den Urtheilen der Presse:

Die musikalischen Sammelwerke tragen in der Gegenwart sehr viel dazu bei, gute Musik in weiteren Kreisen einzubürgern. Schon mehrfach ist auf den Nutzen derartiger Veröffentlichungen hingewiesen und dabei in erster Linie die Berücksichtigung ernster classischer Musik hervorgehoben worden. In nicht weniger als hundert Bänden ist nun hier ein Material zusammengetragen, dessen Reichhaltigkeit nach jeder Richtung hin in Erstaunen setzen muß. Diese Fülle und Mannigfaltigkeit an guter Musik erhält aber noch höheren Werth für Berufskünstler wie für Dilettanten, weil die kritische Sichtung von Seiten bedeutender, ungemein gründlicher Sachleute erfolgte und somit auch eine vorzügliche Auswahl des Stoffes herbeiführte. Die Redaktion der Bände hat in Händen von Richard Kleinmichel gelegen. Das bürgt für die Treue, mit der das Original behandelt worden ist und für die treffliche Art der Bearbeitungen. Daß die bekannnten Lieblingswerke der einzelnen Componisten nicht fehlen, bedarf kaum einer ausdrücklichen Erwähnung. Im Besonderen ist dabei auch auf das heitere Element in den Werken unserer berühmten Meister Gewicht gelegt worden. Und so darf denn auf die ganze Sammlung, deren Anlage und Hauptzweck ist, die „Hausmusik“ in eine etwas höhere Sphäre zu rücken und womöglich auch in der musikalischen Bildung des Volkes einen Aufschwung zu erzielen, angelegentlich hingewiesen werden. Die Billigkeit der Preise erleichtert die Anschaffung der einzelnen Bände sehr, so daß auch weniger Bemittelte sich leicht mit guter und bester Hausmusik (nach verschiedenen Richtungen hin) versorgen können.

Verlag von **Bartholf Senff** in Leipzig.

Einladung zum Abonnement auf die  
**Signale**   
für die Musikalische Welt.

(Begründet von Bartholf Senff.)

Verantwortlicher Redacteur: Dr. Detlef Schultz in Leipzig.

1904 — 62. Jahrg.

Abonnements-Preis jährlich 8 M. Durch die Post unter Kreuzband jährlich 11 M. Nach Ländern ausserhalb des Weltpostgebietes 14 M. Im Winterhalbjahre erscheinen die Signale gewöhnlich in **Doppelnummern**, so dass der Jahrgang mit mindestens 60 bis 70 Nummern schliesst.

Expedition der „Signale“ Rossstrasse 22, I. Leipzig.

**DIE SIGNALE**, eine der ältesten deutschen Musikzeitungen (zu ihren Mitarbeitern zählten u. A. *Hans von Bülow, Richard Pohl, F. W. von Wastielewsky, Louis Köhler*), bieten eine getreue Chronik unseres gesammten Tonkunst-Lebens und sind, vermöge langgepflegter, ausgedehnter Beziehungen, befähigt, auf's Schnellste vollständige und objective Orientirung über den Stand der Dinge im musikalisch-theatralischen Leben aus allen Theilen der Welt zu geben.

**DIE SIGNALE** verfolgen neben diesem Nachrichtendienst in Compositionskritiken und orientirenden Aufsätzen jeder Art alle Gebiete der Tonkunst.

**DIE SIGNALE** zählen zu ihren Mitarbeitern u. A.: *Friedrich Brandes-Dresden, Ernest Closson-Brüssel, Dr. Erich Freund-Breslau, Dr. Ludwig Hartmann-Dresden, Richard Hofmann-Leipzig, Charles Carlyle-London, Ludwig Karpath-Wien, A. Knosp-Hanö (China), Prof. Emil Krause-Hamburg, Dr. Theodor Kroyer-München, Victor Lederer-Prag, Dr. Jules Levin-Paris, Mme. Mathilde Marchesi-Paris, Dr. G. Münzer-Berlin, Dr. Otto Neitzel-Köln, Dr. Walter Niemann-Leipzig, Dr. H. Freiherr von der Pfordten-München, Dr. G. Pinardi-Mailand, Prof. Th. Saul-Amerika (U. S. A.), August Spannuth-New-York, Max Steuer-Berlin, Signor Liberio Vivarelli-Florenz, Justo Zamora-Madrid.*